

IMPORTANTE

Leia atentamente este manual de instruções antes de utilizar o aparelho. Só assim poderá obter os melhores resultados e a máxima segurança de utilização. Conserve cuidadosamente este manual para eventuais consultas futuras.

ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA**Leia atentamente as seguintes instruções!**

- Antes de utilizar o aparelho, verifique se a voltagem da rede eléctrica corresponde à que está indicada na chapa de características do mesmo. Ligue o aparelho somente a instalações e a tomadas com uma capacidade mínima de 10 A e devidamente ligadas à terra.
- Em caso de incompatibilidade entre a tomada e a ficha do aparelho, providencie a substituição da tomada por outra de tipo adequado, recorrendo a um técnico qualificado.
- A segurança eléctrica deste aparelho só é garantida se o mesmo estiver devidamente ligado à terra, conforme previsto pelas normas de segurança vigentes. O fabricante declina toda e qualquer responsabilidade por eventuais danos provocados pela falta de ligação à terra do sistema. Em caso de dúvida, contacte um técnico qualificado.
- Não deixe o ferro sem vigilância quando este estiver ligado à corrente.
- Não deixe água no aparelho se a temperatura ambiente for igual ou inferior a 0°C.
- Depois de retirar o aparelho da embalagem, certifique-se da integridade do mesmo. Em caso de dúvida, não utilize o aparelho e contacte um técnico qualificado.
- Os elementos que compõem a embalagem (sacos de plástico, esferovite, etc.) não devem ser deixados ao alcance das crianças, pois constituem uma potencial fonte de perigo.
- O uso de adaptadores, tomadas múltiplas e/ou extensões não é aconselhável. Se o uso destes elementos se tornar indispensável, utilize apenas adaptadores simples ou múltiplos e extensões que estejam em conformidade com as normas de segurança vigentes. Certifique-se, porém, de que não ultrapassa o limite de potência indicado no adaptador.
- Este aparelho foi concebido unicamente para um doméstico. Qualquer outra utilização é considerada imprópria e, portanto, perigosa.
- Durante o aquecimento e o arrefecimento da caldeira, podem ouvir-se ruídos devidos às normais dilatações do metal com que a mesma foi fabricada.
- O fabricante declina toda e qualquer responsabilidade por eventuais danos resultantes de usos impróprios, erróneos e não razoáveis, e por reparações efectuadas por pessoal não qualificado.
- Em caso de danos no reservatório, substitua-o utilizando peças originais.
- Em caso de reparações e substituição do cabo de alimentação, se este estiver danificado, contacte um Centro de Assistência autorizado, de modo a manter inalterada a eficácia do seu aparelho e garantir a validade da garantia. Pelas mesmas razões, é aconselhável utilizar sempre peças sobresselentes originais.
- In caso di caduta del sistema stirante con conseguenti rotture visibili dell'apparecchio (caldaia o ferro), evitare il riutilizzo portando l'apparecchio ad un Centro di Assistenza autorizzato.
- **Utilize única e EXCLUSIVAMENTE a base de apoio do ferro fornecida; em caso de danos, utilize apenas a peça sobresselente original.**
- **ATENÇÃO!!**
Em caso de mau funcionamento, o aparelho possui uma válvula de segurança que descarrega o vapor a partir da base do mesmo. Ouve-se, além disso, um forte assobio devido à abertura da válvula. Nesse caso, desligue imediatamente o aparelho, retire a ficha

e contacte os Centros de Assistência autorizados. Evite utilizar o sistema de engomar a seco sem a caldeira!!

O uso de qualquer aparelho eléctrico implica o cumprimento de algumas regras fundamentais.

EM ESPECIAL:

- Não toque no aparelho com as mãos ou os pés molhados ou húmidos. Não mergulhe o aparelho em água.
 - Não use o aparelho em casas de banho.
 - Não puxe o cabo de alimentação ou o aparelho com as mãos ou os pés molhados ou húmidos.
 - Não permita que o aparelho seja usado por crianças ou pessoas inaptas sem vigilância.
 - Não deixe o aparelho inutilmente ligado sem vigilância, pois ele pode tornar-se uma fonte de perigo.
 - Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligue o aparelho da rede de alimentação eléctrica, retirando a ficha da tomada.
 - Em caso de avaria e/ou mau funcionamento do aparelho, desligue-o e não tente repará-lo. Para eventuais reparações, contacte unicamente um Centro de Assistência autorizado pelo fabricante e exija o uso de peças sobresselentes originais. A não observância desta regra pode comprometer a segurança do aparelho.
 - Quando decidir não utilizar mais o aparelho, inutilize-o, depois de retirar a ficha da tomada, cortando o cabo de alimentação.
 - Se o cabo de alimentação estiver danificado, deverá ser substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica ou, em todo o caso, por uma pessoa com uma qualificação semelhante, de modo a evitar qualquer risco.
 - Nunca coloque o aparelho debaixo da torneira para o encher de água.
 - Evite absolutamente o contacto entre a chapa do ferro de engomar e os cabos eléctricos.
 - Em caso de intervenção do limitador térmico de segurança, o aparelho deixa de funcionar. Para o reutilizar, será necessário solicitar os serviços de um técnico especializado.
 - Evite direccionar o jacto de vapor para uma pessoa, pois tal pode tornar-se perigoso.
 - Evite usar o ferro em tecidos demasiado molhados.
 - Quando acabar de engomar, deixe arrefecer a chapa antes de arrumar o ferro.
 - NUNCA misture a água do reservatório 5 com tiranódoas, aditivos ou essências perfumadas. Tal poderá comprometer a segurança do aparelho e danificar irremediavelmente a caldeira que terá, assim, de ser substituída.
 - Retire a ficha da tomada quando o aparelho não estiver a ser utilizado. Não deixe o aparelho ligado inutilmente.
 - A caldeira não deve ser deslocada enquanto o aparelho estiver a funcionar.
 - Il sistema stirante deve essere usato su un asse da stiro stabile.
 - Em caso de queda do sistema de engomar e de rupturas visíveis no aparelho (caldeira ou ferro), evite a sua utilização e leve-o a um centro de assistência autorizado
 - A caldeira deve ser posicionada sobre uma superfície plana e particularmente resistente às temperaturas elevadas.
 - O aparelho deve ser utilizado sobre uma tábua estável
- Este aparelho está em conformidade com a directiva CEE 89/336 relativa à eliminação das interferências radioeléctricas.

DESCRIÇÃO

- 1) Cursor de bloqueio do botão do vapor (em alguns modelos)
- 2) Botão de emissão do vapor
- 2A) Botão de emissão do vapor (em alguns modelos)
- 3) Botão de regul. do termostato do ferro
- 4) Lâmpada piloto de “ferro à temperatura”
- 5) Serbatoio estraibile
- 6) Tampa do reservatório
- 7) Tapete amovível
- 8) Lâmpada piloto de “vapor pronto”
- 9) Botão de regulação do vapor
- 10) Lâmpada piloto de “acendimento do ferro”
- 11) Lâmpada piloto de “acendimento da caldeira”
- 12) Enrolador do cabo (em alguns modelos)
- 13) Interruptor ON/OFF do ferro
- 14) Interruptor ON/OFF da caldeira
- 15) Ganchos de fixação
- 16) Monotubo
- 17) Haste de suporte do cabo (em alguns modelos)

CONSELHOS ÚTEIS

- Para devolver aos tecidos de veludo, lã, etc., assim como a luvas, bolsas, etc., o seu aspecto e suavidade originais, passe lentamente o ferro, a pouca distância da peça, com o vapor em funcionamento.
- Para deixar os tapetes como novos e eliminar as marcas deixadas pelos móveis, faça penetrar o vapor nos locais onde o pêlo está pisado e escove-os delicadamente.
- Não pouse nem utilize o ferro sobre fechos de correr, ganchos, aros, etc. para não arranhar a chapa do ferro.
- A superfície da chapa deve ser mantida limpa: para a limpar, basta passar um pano húmido sobre a superfície quando fria. **O aparelho não deve ser tratado com produtos descalcificantes.**
- Após o uso, espere sempre que o ferro arrefeça antes de o arrumar. Preste atenção para que o ferro quente não toque no reservatório.
- Arrume o aparelho num local seco.
- Quando terminar de engomar, não é necessário eliminar a água que tiver ficado no reservatório. É, em todo o caso, aconselhável fazê-lo se o aparelho não for utilizado durante longos períodos.
- Divida as peças de roupa consoante a temperatura recomendada e comece pelas que requerem uma temperatura mais baixa.
- Os tecidos de seda devem ser passados a seco e do avesso.

- Os tecidos de lã, algodão e linho fino podem ser passados com vapor, do avesso ou, então, do lado direito, com um pano fino para evitar o efeito de “lustro”. Os tecidos com goma necessitam de mais humidade. Passe as cores brancas e claras do lado direito do tecido e as cores escuras e os bordados do avesso para os realçar.
- Os tecidos de linho podem ser passados com vapor, vaporizando abundantemente e passando do avesso os tecidos escuros para evitar o efeito de “lustro”. Passe as lapelas do lado direito para as realçar.
- A cada nova utilização (e aquando da primeira utilização) ou, então, após alguns minutos de não utilização do vapor, prima o botão de emissão do vapor várias vezes fora do eixo de engomar. Tal permitirá eliminar a água fria do circuito do vapor.
- O ferro de tipo doméstico possui um dispositivo especial que permite obter uma emissão de vapor em “toda a chapa” ou “concentrada na ponta”.
Se desejar uma emissão de vapor em “**toda a chapa**”, prima o botão de emissão do vapor (2) com o ferro na **posição horizontal**. Mantendo premido o botão (2) e colocando o ferro na posição vertical, a emissão de vapor continua a partir de “toda a chapa”.
Se, porém, desejar uma emissão de vapor “**concentrada na ponta**”, prima o botão de emissão de vapor (2) com o ferro na **posição vertical**; para obter o mesmo tipo de emissão na posição horizontal, mantenha o botão premido.
- O ferro pode ser pousado, durante o funcionamento, na posição “vertical” (fig. 6); certifique-se, porém, de que a superfície é plana para evitar quedas acidentais do ferro.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Montar o aparelho para a passagem a ferro

Eeguire questa operazione sempre con la spina dell'apparecchio disinserita dalla rete e ad apparecchio freddo.

O aparelho permite alterar a posição do monotubo para que este se adapte melhor a todas as posições de trabalho:

- levante a base de apoio do ferro amovível;
- rode os ganchos de fixação do monotubo com uma moeda (fig. 1);
- retire o monotubo e coloque-o do outro lado;
- de seguida, rode os ganchos de fixação com

uma moeda para o fixar.

Se os ganchos de fixação do monotubo não estiverem bem fechados, a base de apoio do ferro não assenta devidamente sobre a caldeira.

Determinados modelos possuem duas posições distintas para a haste de suporte do cabo (fig. 2). A base de apoio do ferro amovível pode ser colocada sobre a superfície de engomar:

nunca pouse o ferro sobre o aparelho se a base de apoio do ferro não estiver devidamente posicionada.



ENGOMAR COM VAPOR

Antes de engomar com vapor, certifique-se de que o tecido suporta este tipo de passagem a ferro. O aparelho funciona com a normal **água da torneira**. Caso a água tenha muito calcário (dureza superior a 27°F), sugerimos o uso de água destilada diluída em 50% de água da torneira. **Nunca utilize apenas água destilada.** Não utilize substâncias químicas ou detergentes (ex.: águas perfumadas, essências, soluções descalcificantes, etc.).

Enchimento do reservatório e ligação à rede eléctrica

Certifique-se de que a ficha do cabo de alimentação não está inserida na tomada da rede eléctrica doméstica.

Retire a tampa do reservatório e encha-o de água. De seguida, insira novamente a tampa no reservatório.

Il vostro apparecchio è dotato di **serbatoio estraibile** per agevolare le operazioni di riempimento. Uma vez enchido, insira novamente o reservatório na respectiva sede. Insira, depois, a ficha na tomada de alimentação.

Funcionamento

Prima o interruptor ON/OFF (14) para alimentar a caldeira; as lâmpadas piloto de "vapor pronto" (8) e de "acendimento da caldeira" (11) acender-se-ão. Prima o interruptor ON/OFF (13) para alimentar o ferro; a lâmpada piloto de "ferro à temperatura" (4) e a lâmpada piloto de "acendimento do ferro" (10) acender-se-ão.

N.B.: Quando utilizado pela primeira vez, o aparelho pode emanar, durante alguns minutos, fumo e cheiro devido ao aquecimento e consequente secagem das substâncias vedantes usadas na montagem da caldeira e do ferro.

Esse fenómeno é normal; aconselhamos apenas que areje a divisão para eliminar o mau

cheiro.

Quando o aparelho é ligado pela primeira vez (nos primeiros 5 minutos), ouve-se a bomba a carregar 4 ou 5 vezes durante cerca de 30 segundos.

Esta primeira fase é necessária, pois a caldeira sai da fábrica completamente desprovida de água.

Quando ligar o aparelho nas vezes seguintes, isto não acontecerá pois, após a primeira utilização, ficará sempre água dentro da caldeira. *É normal ouvir, de vez em quando, um ruído associado a vibrações devidas ao funcionamento da bomba que repõe o nível de água na caldeira.*

Coloque o botão de regulação do termóstato do ferro (3) na área indicada na figura 3 ou 4 (consoante o modelo) de acordo com o tipo de tecido a engomar (fig. 5). Aguarde que as lâmpadas piloto de "vapor pronto" (8) e "ferro à temperatura" (4) se apaguem antes de começar a engomar.

N.B.: ambas as lâmpadas piloto se acendem e apagam durante a passagem a ferro, consoante as temperaturas atingidas pela caldeira e pelo ferro. Isto faz parte do funcionamento normal do aparelho.

Modelos com ferro de tipo "profissional" (A)

Para obter vapor, use o botão de emissão do vapor (2) situado no ferro. O ferro profissional fornecido com o aparelho está equipado com uma placa bimetálica; o alumínio permite otimizar a distribuição da temperatura em toda a placa, enquanto o aço inox permite engomar mais facilmente, fazendo com que o ferro deslize melhor.

O botão de vapor foi concebido de forma a poder ser facilmente accionado tanto por canhotos como por dextros.

Está igualmente presente um cursor (1) que permite obter uma ejeção de vapor contínua, mantendo o botão de vapor mecanicamente premido e evitando, assim, ter de o fazer manualmente.

Modelos com ferro de tipo "profissional" (B)

Para obter vapor, prima o botão de ejeção de vapor (2) situado no ferro.

P.S. Para uma maior comodidade, nos modelos dotados de botão (2) e gatilho (2A), é possível optar por usar o botão superior em vez do gatilho inferior e vice-versa.

Alguns modelos com ferro de tipo "profissional" incluem um cursor (1) que permite obter uma ejeção de vapor contínua, mantendo o botão de vapor mecanicamente premido e evitando, assim,

ter de o fazer manualmente.

Para o accionar, basta deslizá-lo para trás depois de premir o botão (2).

Para desbloquear o botão, deslize o cursor para a frente.

Modelos com ferro de tipo “doméstico” (C)

Para obter vapor, use o botão de emissão do vapor (2) situado no ferro. Para uma maior comodidade, nos modelos dotados de botão (2) e gatilho (2A), é possível optar por usar o botão superior em vez do gatilho inferior e vice-versa.

Alguns modelos incluem um cursor (1) que permite obter uma ejeção de vapor contínua, mantendo o botão de vapor mecanicamente premido e evitando, assim, ter de o fazer manualmente.

Para o accionar, basta deslizá-lo para trás depois de premir o botão (2).

Para desbloquear o botão, deslize o cursor para a frente.

ATENÇÃO: o tubo de ligação do ferro-caldeira pode ficar quente.

O botão de regulação (9) permite aumentar ou diminuir a quantidade de vapor.

N.B.: Aquando do acendimento, é aconselhável manter o botão na posição de emissão máxima de vapor.

Restabelecimento do nível da água no reservatório

Quando a água do reservatório chega a cerca de 2 cm do fundo é necessário efectuar um novo enchimento, procedendo da seguinte forma:

- Desligue a caldeira e o ferro accionando os interruptores (13 e 14).
- Retire a ficha da tomada de alimentação.
- Retire a tampa e encha o reservatório de água; insira novamente a tampa no reservatório.

Nos modelos com reservatório amovível, é possível retirar o reservatório do aparelho para facilitar as operações de enchimento.

ATENÇÃO: é possível que encontre água na superfície situada sob o aparelho; isto deve-se à existência de um orifício de descarga no local previsto para o reservatório. La perdita di piccolle quantità d’acqua è normale ed è causata dalla movimentazione del serbatoio per il riempimento d’acqua.

É desaconselhável, uma vez terminada a água do reservatório, continuar a engomar a vapor, deixando vibrar a bomba. Com o andar do tempo, esse tipo de utilização poderá comprometer irremediavelmente os componentes internos.

ENGOMAR A SECO

Ligue a ficha à tomada de alimentação. Prima o interruptor (13) para alimentar o ferro. As lâmpadas piloto (4) e (10) acender-se-ão. Coloque o botão de regulação do termostato do ferro (3) consoante o tipo de tecido a engomar (fig. 4). Para engomar a seco, não prima o comando do vapor (2).

N.B.: Quando o ferro atinge a temperatura seleccionada, a lâmpada piloto (4) apaga-se.

QUANDO ACABAR DE ENGOMAR

Aguarde que o aparelho arrefeça e, depois, coloque a base de apoio do ferro no aparelho.

Preste atenção para que o ferro quente não toque no reservatório.

Alguns modelos possuem um enrolador do cabo (12).

ADVERTÊNCIAS PARA A ELIMINAÇÃO CORRECTA DO PRODUTO NOS TERMOS DA DIRECTIVA EUROPEIA 2002/96/EC.



No fim da sua vida útil, o produto não deve ser eliminado juntamente com os resíduos urbanos.

Pode ser depositado nos centros especializados de recolha diferenciada das autoridades locais ou, então, nos revendedores que forneçam este serviço.

Eliminar separadamente um electrodoméstico permite evitar possíveis consequências negativas para o ambiente

e para a saúde pública resultantes de uma eliminação inadequada, além de que permite recuperar os materiais constituintes para, assim, obter uma importante poupança de energia e de recursos.

Para assinalar a obrigação de eliminar os electrodomésticos separadamente, o produto apresenta a marca de um contentor do lixo com uma cruz por cima.

Reservado o direito de efectuar alterações

ANOMALIAS DE FUNCIONAMENTO

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
A bomba é ruidosa	O reservatório está vazio	Encha o reservatório conforme indicado no parágrafo "Restabelecimento do nível da água no reservatório".
O ferro não cria vapor	O botão de "acendimento da caldeira" não foi premido	Prima o botão de "acendimento da caldeira"; as lâmpadas piloto de acendimento da caldeira e de vapor pronto acender-se-ão. Quando a lâmpada piloto de vapor pronto se apagar, continue a engomar a vapor.
	O interruptor "ON/OFF do ferro" não foi premido	Prima o interruptor "ON/OFF do ferro"; as lâmpadas piloto de acendimento do ferro e de ferro à temperatura acender-se-ão. Quando a lâmpada piloto de ferro à temperatura se apagar no ferro, continue a engomar a vapor.
	O botão de regulação do vapor (9) está na posição de emissão mínima	Rode o botão para a posição de emissão máxima.
	A água do reservatório acabou	Encha o reservatório conforme indicado no parágrafo "Restabelecimento do nível da água no reservatório".